

FOJA

EN

BLANC

FOJAS

EN

BLANCO

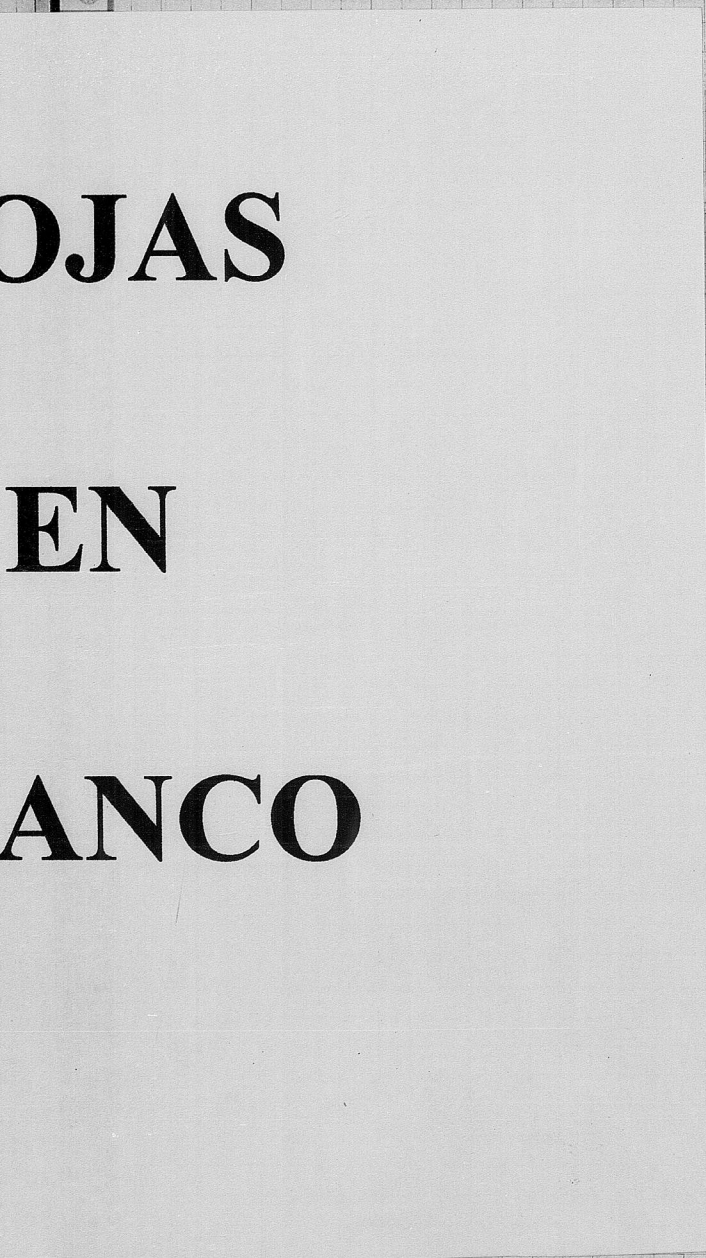
3

3

OJAS

EN

ANCO



Faint, illegible handwritten text on a grid background, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Junina Grande - (Figueroa) Fausta G. de Triad

Folklore Argentino

Supersticiones relativas al eclipse - rayo - truenos - los fuegos fatuos y demás fenómenos naturales.

El eclipse, considerado como indicio de novedades y especialmente de años de sequía y escases.

Si el eclipse es de luna y una madre en vísperas de dar a luz un niño señala el eclipse con el dedo anular de la mano derecha, el niño será defectuoso de la mano correspondiente y creverea.

Atribuyen a los hierros meteoricos, la caída de una estrella sobre la tierra; y si en el tiempo que tarda en desaparecer la luz del aerolito, una persona tiene tiempo de hacer un mundo en un cabello, dicha persona será acreedora a un halagueno porvenir.

Los fuegos fatuos, son considerados como una aparición de una alma necesitada que solicita una ayuda para salir del purgatorio donde ha caído por sus culpas.

Si la luz aparece en la parte superior de un árbol, significa, que al pie de él se encuentran objetos ocultos que han sido robados, y que necesitan ser descubiertos y extraídos.

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Como presenciones de próximas tormentas, citanse: el "uimayj" (palo de la cruz) que florece en cualquier época próximo a una lluvia, como igualmente, el "quimil" (captus) que cae al suelo en el día que la atmósfera se encuentra más serena.

Supersticiones relativas a animales

El gorro - "Cararaipeca" (iguana) - "machajuary-gana" (Caribora negra), anticipan la proximidad de la muerte de un paciente, cuando llegan a la casa sin la menor

desconfianza. Si el gallo canta una sola vez en la ⁴puerta de la casa es indicio de visita, pero si canta incesantemente, anuncia desgracia próxima.

Si la "pampa-lectura" durante la noche se detiene sobre el techo de una casa y entona en canto: "inajchahuá" - "inajchahuá" es un signo de mal agüero como igualmente si pone huevo durante la noche, una gallina.

Si quieren pasar varias noches de desvelo sin sentir fatiga sacante los dos ojos a la lectura, y despues de ponerlos en el agua, conservando en el bolsillo al que flota en la superficie y si quieren recuperar el sueño, conservando al que se sumerge en el agua, pues así dormirá profundamente.

Los buscadores de huevos de avestruz que encuentran en el nido el "sami" (huevo pequeño) y lo conservan oculto, consideráncese los mejores halladores de huevos.

Supersticiones relativas al fuego

Eratanos de rinas de gallinas, cortando la cresta y haciendo tragar para darle mayores hijos o untando las alas del preferido grasa de ganso o de gaviotina a cuyo olor el contrario emprende la retirada.

Supersticiones sobre las cosas finales:

Si ocurre la muerte de un niño, se festeja con gran regocijo: música y baile, en que la madre iniciará. Cuando aparecen las primeras claridades del día, cesa el baile, poniendo sal en la boca del muerto y esperan la noche siguiente para continuar la fiesta. Pero se realiza para que el angelito entre al cielo con alegría.

Si el muerto es una persona mayor, se reúne toda la parentela y vecindario a compartir del dolor; si alguno tiene que retirarse antes del día, para que el alma del muerto no lo siga, tiene que taparlo un momento con el poncho, antes de retirarse o de lo contrario pasar por sobre de él para el costado izquierdo.

2 Fantasmas - espíritus - duendes.

5

El "alma-mula" es el alma condenada de una mujer que hace vida marital con un miembro de su familia; se presenta en forma de un perro, un chanclo, un burro, haciendo ruido con cadenas que las arrastra y dando gritos que se pierden en el silencio de la noche, prefiera las noches oscuras, siniestras y con viento, si a su paso encuentra carne cruda producto de una carnada reciente, le come la carne y le deja solo los huesos; si algún "corajudo" lo espera a su paso y lo hiera en una determinada parte del cuerpo transformado en cualquiera de esas formas de animal, el cuerpo de la persona transformada amanece herido también en la misma parte, pero el alma se salva.

"Huauñajuma" - es el espíritu es el espíritu del que va a morir, anuncia su presencia con golpecitos que los repite de tres en tres, pero si se lo siente se retira.

Refiere la estratagemas de dos viejos para robarle a una vieja un cajoncito con plata que tenía en un rincón de la pieza. La tarde anterior a la noche del asalto, los viejos visitaron a su futura víctima y le refirieron que "Huauñajuma" la noche anterior los visitó y le preguntó a la vieja sobre su presencia, por la noche la vieja sintió los referidos golpes y alarmada huyó del lado de su tesoro y amaneció dentro de la "pirua" escuchando y rezando para que se salve el alma de Huauñajuma; al aclarar el día fue a ver las huellas de Huauñajuma y se encontró solo con maderas del cajoncito, pues la "plata" la habían llevado, los supuestos "Huauñajumas".

Preferencia

Para hacerse querer (inspirar cariño) matan al guía de una bandada de pájaros llamados "rubiales" les sacan el cerebro, que disecan y reducidos a polvo y puesto

en la cabeza de la persona a quien se desea, produce en
efectos.

6

Curanderismo

- Para facilitar la extracción de una espina, se aplica sobre la parte incada, grasa de iguana o tampa la guas.

- Para calmar el dolor de muelas: hacen una tinaja de barro con un agujero en la base y otro en la parte media, para dar entrada a un fierro que se introduce ya en estado candente sobre cuya extremidad se pone un emplastro hecho con cera amarilla y semilla de cololá. El paciente coloca la boca abierta sobre el agujero de la base, (la tinaja permanecerá boca abajo durante la curación) para recibir los vapores del emplastro quemado sobre el fierro candente. Al recibir los vapores, mezclados con la salinación con partes de la cera que licuada por el calor se solidifica momentáneamente al contacto de la boca, a lo que consideran gusanos que salen de la raíz cariada de la muela.

Cuentos

San Pedro como bromista, se distinguió siempre como todos los Pedro, cierta vez que San Pedro pasaba por cerca de una iglesia donde una de las paredes, desde hacía tiempo se encuentra inclinada amenazando derrumbarse, ocurriósele dar una broma a un cura que acertaba a pasar en esos momentos y díjole: "Ola hombre, has llegado a tiempo, estoy aquí desde hace unos momentos sosteniendo esta pared que quiere caer, y no encuentro quien me lo sostenga hasta que vaya por un palo, para ponerle como puntal, comedióse el cura en el momento y reemplazó a San Pedro, apoyándose con la espalda para sostener la pared. Afezose San Pedro, muy tranquilamente.

Cansado de sostener la pared con la espalda y como San Pedro no volviera, el cura acusando a al-

quien accidente, la tardanza de S. Pedro y resolvió abandonar
en su puesto; para lo cual, empezó a retirarse lentamente para
evitar la brusca caída de la pared y luego luego presen-
titadamente y al ver que la pared permanecía de pie
se dio cuenta plena de la broma de S. Pedro. Fuese
a buscarlo y no tardó en distinguirlo en medio de
un monte arrodillado y al parecer ocupado en una
tarea interesante sobre el suelo. Cercose el cura y ya
distancia conveniente pudo distinguir que San Pedro
tenía algo tapado con su sombrero al cual tenía fuerte-
mente apretado contra el suelo. Al acercarse díjole
S. Pedro al cura: "Hombre no he podido volver, porque
desde hace un rato estoy teniendo estas perdicetas que
las he tampeado con mi sombrero y sin encontrar también
quien me lo tenga para ir en busca de una junta para
sacarlas; comedióse momentáneamente el cura oído de la
sumienda cuando y alejóse momentáneamente San Pedro satis-
fecho de la misma broma. Transcurrido largo rato de
haberse retirado S. Pedro y cansado el cura de esperar
lo se dispuso a sacarle cualquiera una de las perdices
y levantando lentamente el sombrero introdujo bruesca-
mente la mano para que las perdices no tuvieran tiem-
po de escaparse. Pero... ¡oh! sorpresa... saco' la
mano totalmente sucia en las defecaciones que hiciera
y tapara con el sombrero S. Pedro. Al notar la equívoca
ción, el cura sacudió bruscamente la mano y acertó a
pegar en una penca. Para aminorar el dolor, hacien-
do una fuerte aspiración pasóse la mano en ese
esta por la boca, mientras S. Pedro presenciaba des-
de la distancia descostillándose de risa.

Refranes.

1. "No hay tropero que no vuelva cuando la ceca es
larga."

2. "Unapas mana caballo yucanqui."

1 "Me río de eso como la carne y dejó el hueso" 8

"Pucha Digo"

- "Diga viejo... más viejos son sus calzoncillos"

- "¡Jan gracioso sin gracia, la peor desgracia"

- "¡Aquí vamos... rezollando... por no morir!"

- "Oiga amigo cantor, moje el garzadero y cánteme mejor"

- "¡ Hombre nose... Pedro José, saquitauquita após desecosei"

- "¡Phá márduda" - ("Eso no duele")

- "Como viene, como está, alga el poncho y se va!"

- "Carta tey escrito, caballo tienes porque no vienen"

- "Así será y así andan diciendo que otro es el dueño y yo andoy queriendo"

- "En el campo hay un quijito que se llama rama negra, para que vienen pintando garrones de oveja negra"

- "En el campo hay un quijito que se llama cardo-canto, tu cuerpo no vale tanto"

- "Oro cajata aperiari,

Crossquemanta llaveofa.

Amoresta munacuita croncranai paj."

- "Florcita de Hisscajuzo

Todo lo que se me cuelga es turgó"

- "Quien es ese negro tan fiero

Que se parece a un ciento pie

Denme esa alpargata pa matarlo en la pare!"

- "Antes cuando te quería,

Éras una flor morada

Ahora que no te quiero

Éras una cola pelada."

Ella: - Del pantalón de este joven
Parece un jardín de flores
Porque los remiendos que tiene
Son de distintos colores.

El: - Si a mi me ves de remiendos
Me verás en los trabajos
Si vos te vistes de seda
Ganarás con lo de abajo

- "No te acuerdas vida mía
La noche de la nevada
No me dejaron dormir
Los ojos de tu frezada."

En el campo verde
Parece parece la víbora
La mujer engañadora
Tiers castigo merece.

- Secate como ladrillo
Que yo no me voy de secar
Para gozar de tu clase
Que en la basura he de allar.

- Tres leguas he corrido,
Cuatro por venirme a ver
Dame un farro de equa
Quey venido muerto de ser.

En tiempo del duraznillo
No me dejaron dormir los ojos de tus calzoncillos.

Bajo de aquel sauce verde
Donde corre el agua feia
Y te tengo retralada
Corazón del alma mía

El amor de las mujeres
Es como el de las gallinas
Que faltando el gallo viejo
Cualquier pollo va y se anima

Los jóvenes de este tiempo
Son como la paja hara
El amor les entra con fuerza
Y pronto se les acaba.

Cuidadito con las piedritas
No rayas a Troperas
Que el golpe de las piedritas
Tarda mucho en sanar.

La mujer que anda queriendo
Desde lejos es conocida
De la nariz a de sudar
Como mula sanjuanina.

La mujer que a mi me quiera
Es tres cosas a de tener
Linda boca, lindos ojos, lindo modo de querer.

Adivinanzas

Hacropi hlocan

Breapi hlocan

Hilupiccan

Zancras chocan

} hormiga

Cururia, cururia

Que al mundo tironia

} remolino

Oltra mulita cargada

Y entra a una quebrada

Y sale sin nada

} cuchara

A una casita labrada
La acompañan cinco muertos } guitarra
Y un vivo la fatiga

Brilla como oro y no es oro } relámpago
Brama como toro y no es toro } trueno.

Vengo de Lima
Traigo genero de mil colores } Jugu a
Por esas causas } los
Pierdo mis honores } Maspes.

En chica costilla } luna
En grande tortilla

Abellejo, abellejo } tortuga
Para de un indio viejo

Purnan triacum } balanza
Pumpun ataricum

Tira el hilito } roldana
quita el pedrito

Chacraimanta siricus rim } tinaja
Chacraimanta chucrisa voliacum

Imatas sapallas amogta } silla
Eraj recibes

Utuguitapi peloya } melon
Minas belluyan.

Maman' patla } tunia.
huan bola

Zincu jritim } argolla
Ziquin argolla

Francas y barrancas } arcobius
Mechones blancos }

12

Va y viene } puerta
Ni siquiera duerme }

Poesias

Estilo criollo - Soy un árbol deshojado,
Que un mal tiempo me hizo mal.
Solo me resta el llorar
Recordando lo pasado,
Cuando de hojas cargado
Las aves venian frecuentes
Y a mi sombra solamente
Flojaban sus niditos.
Y hoy que me ven marchito
Me miran indiferente.

Mis verdes hojas perdi'
Mi corteza no verdece
Mis gajos tampoco crecen
Ya no soy lo que antes fui'
Pero lo que digo entre mi'
Que vuelva a reverdecer
Las aves han de volver
A sus alojados nidos
Jugare en tiempos perdidos
Y hej de ser quien antes fui'.

Vidalita

Asi eres tu... y asi es tu amor,
Con falsos carinos lastimas mi corazon
Por otro me has dejado... tendra's valor.

Y
Ya me voy a retirar
De este pago a otro lugar

Para que otros se queden
 Los que me quieren privar
 ¡Ah! mi paguito no voy de olvidar!

- La tarjeta nos dirigen
 Con fuerte rigor...
 Haremos que obedezca
 Por fuerza mayor
 Con pañeritos vamos a marchar.

Y al amigo más querido
 Y en este lugar
 Con el soldado de su tropa
 No hay seguridad
 Hoy se ha perdido
 La tranquilidad.

Y al amigo más querido
 Y en este lugar
 De la confianza al peligro
 No hay seguridad
 Hoy se ha perdido
 La tranquilidad.

- Señala que estaba cortando
 Una hermosa flor
 Que a usted le estaba dando
 ¡Qué lindo sueño de amor!


- Hay una rosa en el prado
 Que me robó el corazón
 Aunque me cueste la vida
 La voy a comprar a esa flor.

Del año 1915, año crítico y fatal
 Los almaceneros nos dicen
 Que nos los vamos a fiar
 Nosotros contestaremos
 Por causa la crisis
 Vivimos tan mal,

Palomita montera
 Desgraciado soy
 De la selva solitaria
 Tengo razón de llorar

Aquí me pongo a cantar
 Desgraciado soy

Debajo de esta ramada
 Tengo razón de llorar.


 José Galefiad